

estoi cortado ó soi cortado, y assi en todos los demas, de modo que si el verbo tiene mudanza en la tercera persona de singular del futuro, essa misma mudanza toma en el presente el intransitivo, que del se forma, y en los demas tiempos sigue las mudanzas que pide este modo, como queda dicho. Del verbo *Yhu*, que significa Oír sale *Ydiu*, yo estoy oyendo. De *Yhoas* tostar, *Ydoas* estoy tostanto. De *Yfoat*, desvaratar, *Ygnoat*. De *Ycuch*, seguir ó averiguar, *Yguch*. De *Ynnau*, comer, *Ysiau*. De *Ynquevech* Baptizar ó echar agua, *Yguevch*. De *Ypia*, contar, *Ymia*, y assi en en los demas.

«93. Para formar los intransitivos de la segunda conjugacion, es donde yo hallo la mayor dificultad, y lo que no acabo de discurrir, ó descubrir, ni entender, y assi solo pondre lo que me parece puede ser, sin dar regla general, y solo digo por parecerme que es assi mas generalmente usado: que los verbos de la segunda conjugacion que comienzan con vocal, los que comienzan con *Y* ó *G*, que haga el sonido de *Y*, esto es, que hiera en *Y* ó en *E*, diziendo *Gi* vel *Ge*. Los que comienzan con *N*. Los que comienzan con *Y*, ó con *D*. Los que comienzan con *R* sencilla, los que con *S*, los que con *f*, los que con *M*, los que con *CH*.

«94. Todos estos se arreglan á la primera persona del presente para formar sus intransitivos, v. g.: *Tuojan*, acompañar, haze su intransitivo *Yhojan*, esto es, acompañar caminando ó guiando. Los de *Y* ó *G*, &. *Tujáu*, suvirlo. *Yjau*, *Togio*, hazerlo tardar. *Ygio*. Los de *N* como *Tonain*, hazerlo por detras, ó que venga por detras *Ynain*. *Tonai*, empachar, *Ynai*. Los de *Y* griega, llenarlo, *Toyoe*, ayoe, arder, *Toyau*, *Yyau*. Los que con *D* como *Todojan*, echar por delante, *Ydojan*, hazerlo andar á gatas ó arrastrándose, *Todija*, *Ydija*. Los que con *R*, donde la pronuncian, hazerlo huir, *Torugu*, *Yrugo*, hazerlo quemar ó suspirar ó pujar, *Toraju*, *Yraju*. Rayar como escribiendo ó pintando, *Tosat*, *Ysat*, aparear ó igualar *Tosaon*, *Ysaon*. Los de *f*, hazerlo soñar, *Tofai*, *Yfai*. Purgarle las narizes, *Tofius*, *Yfius*. Los de *M*, hazerlo estar, *Tomijo*, *Ymijo*, hazerlo gritar, *Tomaa*, *Ymaa*. Los de *ch*, sentarlo, *Tochuju*, *Ychuju*, enojar, *Tochúe*, *Ychúe*.

«95. Los verbos de la segunda conjugacion que comienzan con *G*, que hiera en *A*, *O*, *U*, v. g., que comienzen con *Ga*, ó *Go*, ó *Gu*, para hazer el intransitivo se arreglan á la tercera persona de plural del presente, v. g.: del verbo *Togau*, descansar sale el intransitivo, *Yncau*, porque *Togau* haze la tercera persona de plural *ancau* aquellos descansan. Y lo mismo *Tugan*, que significa descansar, haze el intransitivo *Yncan*, por la mesma razon. Y lo mismo los que comienzan con *C*, v. g., Yo vuelvo, *Tocue*, que hace el intransitivo, *Yquee*, porque haze la tercera persona de plural *Aquee*, aquellos vuelven. Vajar v. g., *Maiz*, *Piedra*, &., que son muchas *per aggregationem*, dize *Tocuiui*, y sale el intransitivo *Yquvi* como la tercera persona de plural, y se ha de notar que la *c* ha de herir la vocal que se sigue, de modo que parezca que se escribe el vocablo con *Q*, como, v. g., sucede, quando se le sigue á la *c* una *v*, v. g.: *Tocue*, que tambien puede sonar como en latin escribiendo con *Q*, v. g., *Toquee*.

«96. En los que claramente se pronuncian la *c* despues del semipronombre conjugativo, tambien se arreglan al presente, aunque estos no mudan la tercera persona de plural en los activos, como se dira en su lugar, y assi del verbo *Tocain*, que significa reventarlo, sale *Ycain*, reventarse, *Tocaa*, hazer que aborte la criatura en embrion, *Ycaa* estar abortándose el embrion, &. De esta regla se exceptuan algunos que toman *N*, antes de la *C*, como v. g., *Tucáu* emborrachar, *Yncau*, estar borracho, y parece habia de dezir *Ycáu*, *Tucaha* enflaquecerlo, *Yncaha* estar flaco, y otros á este modo. Los que comienzan con dos *bb* hazen el intransitivo en *M*, v. g.: alargar, *Tubbao*, intransitivo *Ymao*. Blandear, *Tubbein*, *Imeun*.

«97. Los que comienzan con *R* doble, ó con dos *tt* como pronuncian otros, para hazer el intransitivo convierten las dos *tt* ó las *RR* en *t* sencilla, y antes de ella toman *N*, v. g.: obscurecer, *Torrut* vel *Tottiut*, y sale el intransitivo *Yntut*. Acabar *Torrü* vel *Tottü*, intransitivo *Yatü*, aunque tambien lo arreglan al presente diziendo *Yrrut* vel *Yttut*, *Yrrü* vel *Yttü*. Tambien los que comienzan con *B* sencilla para hazer el intransitivo convierten la *B* en *P*, y toman antes la *N*,

v. g.: *Tubacc*, calentar, intransitivo *Ynpacc*, *Tubun*, apagar, intransitivo *Ynpun*, aunque tambien como el presente *Ypacc*, *Ybun*. Los que comienzan con *P*, sencilla para volverlos reflexivos convierten la *P*, en *B*, y otros los usan con solo anteponerle la *N* á la *P*. Exemplo de lo primero: hinchado, *Tupin*, reflexivo *Ybin*. De lo segundo calentar *Tupach*, reflexivo *Ynpach*. Aunque algunos tambien los usan como el presente, sin mudarles nada, v. g.: de *Topup*, comenzar, dizen *Ypup*.

«98. Los verbos que comienzan con *t* sencilla hazen el intransitivo en *D* ó en *R*, como si fuera de la primera conjugacion, esto es, convierten la *t* en *r* sencilla ó en *D*, segun otros pronuncian, v. g.: *Totu*, matar, el intransitivo que es morir se dize *Ydü*, ó segun otros pronuncian *Yrü*, *Totuju*, sazonar el fruto, *Yduju* vel *Yruju*, estar el fruto sazonado, &. Y assi en los demas. Nota, que los verbos que se contienen en los tres §§ antezedentes, puede que se halle alguna cosa en contrario, pues no tengo satisfaccion de lo que acabo de poner en ellos, por no haverme podido enterar bien de lo dicho, y por parecerme por ahora assi, los pongo por no pasarme por sima, para que llame la atencion del que los leyere y acaso busque y encuentre la regla cierta, que yo por ahora no les puedo hallar. En lo demás que digo de estos verbos, assi en este § como en los antecedentes, fuera de los tres dichos, me parece lo mas seguro y lo mas cierto.

DE LOS VERBOS REFLEXIVOS.

»99. Verbos reflexivos son los que siendo claramente activos su accion no pasa á paciente distinto de la persona, cosa ó agente, sino que executa la accion en si mismo el agente, como quando dezimos yo me mato, yo me corto, &., y me parece que estos se distinguen de los intransitivos, en que estos, aunque tampoco pasa su accion á paciente distinto del agente, pero tienen su accion dentro de si, como invivita, sin que salga afuera, sino que siempre se queda adentro y como embebida en el mismo verbo; v. g.: yo vivo, yo duermo, &. A el contrario los reflexivos que aunque su accion no pasa á exe-

cutarla en otro distinto, no obstante tiene su accion exterior, y como que sale fuera de si aunque la executa en si mismo, v. g. yo me arto, yo me arañó, &., y püdiera con esta misma accion cortar ó arañar á otro distinto como se corta ó araña á si mismo. Lo que no tiene el intransitivo, que no basta la misma accion que executa en si mismo, sino que necesita de otra accion para ejecutarla en paciente distinto, pues con la misma accion que yo vivo ó duermo, no puedo hacer que otro duerma ó viva, &.

»100. Esto supuesto, digo que estos verbos reflexivos tienen sus semipronombres conjugativos propios, que son los que los distinguen de los demas que no tienen la reflexion, estos son para el presente *Ti*, en todas las personas assi de singular como de plural. Para el preterito *Ni*, en todas las personas de singular y plural, para el futuro *Ta* vel *Da* (como pronuncian algunos), en todas las personas de singular, y *Qui* ó *Gui* para la primera y segunda persona de plural y *Tä* para la tercera, imperativo *Ta* para singular y para plural *I*. El preterito plusquamperfecto de subjuntivo haze sus semipronombres todos de singular y plural en *Mi*. Esto supuesto y lo que queda ya dicho de los finales, lo demas se vera claro en el siguiente verbo conjugado por este modo. Solo se diferencian sus finales de los demás que quedan dichos, en que todas las personas de singular segundas se acaban en *c*, las de plural en *Tcon*, el imperativo en singular se acaba en *t*, como los demas; pero en el plural en *Tcon*. Pongo el exemplo de todo en el verbo defender, que llano es *Image*, como queda dicho, y haciendolo reflexivo es en la forma siguiente:

Presente de indicativo.

SINGULAR.

Yo me defendo..... *Timage*.
Tu te defendes..... *Timagec*.
Aquel se defiende..... *Timage*.

PLURAL.

Nosotros nos defendemos.. *Timagem*.
Vosotros os defendeis..... *Timagecon*.
Aquellos se defienden..... *Timage*.

Preterito perfecto

SINGULAR.

Yo me defendí..... *Nimage.*
Tu te defendiste..... *Nimagec.*
Aquel se defendió..... *Nimage.*

PLURAL.

Nosotros nos defendimos... *Nimagem.*
Vosotros os defendisteis... *Nimagetcon.*
Aquellos se defendieron.... *Nimage.*

Futuro imperfecto.

SINGULAR.

Yo me defenderé..... *Tamage.*
Tu te defenderás..... *Tamagec.*
Aquel se defenderá..... *Tamage.*

PLURAL.

Nosotros nos defenderemos. *Guimagem.*
Vosotros os defenderéis... *Guimagetcon.*
Aquellos se defenderán.... *Tamage.*

Imperativo.

SINGULAR.

Defiende tu..... *Tamaget.*

PLURAL.

Defendeos vosotros..... *Imagetcon.*

Preterito plusquamperfecto de subjuntivo, todos los semipronombres son *Mi*, v. g.: Yo me hubiera, &, defendido *Mimage*. Este modo de conjugar todos los tiempos, es general en todos los reflexivos sin diferencia.

MODO DE FORMAR LOS VERBOS

REFLEXIVOS.

«101. Para qualquiera verbo activo, hazerlo reflexivo, se puede tener por regla general, que el singular, esto es, todas las personas del singular de todos los tiempos, salen ó se forman de la primera persona de singular del preterito perfecto, y todas las personas del plural de todos los tiempos, salen ó se forman de la tercera persona de plural del mismo preterito perfecto; con ad-

vertencia que solo mudan los semipronombres conjugativos, haciendo, que eran los activos reflexivos, v. g.: el *No* mudandolo en *Ti*, ó *Ni*, ó *Ta*, y lo mismo el *Ru* de la tercera persona de plural, mudandolo en *ti*, ó *ni*, ó *ta*, ó *mi*, ó *gui*, como queda dicho, con tal circunstancia, que si la primera persona del verbo activo tiene mudanza, mudan del mismo modo todas las personas de singular de todos los tiempos arreglados al activo, y lo mismo sucede en el plural, si la tercera persona del activo en plural muda, mudan segun y conforme á ella todas las personas del plural de todos los tiempos en el reflexivo. Puede servir de exemplo el verbo *Image* puesto en el § antecedente.

«102. Para exemplo de lo que digo de la mudanza, pongo el verbo *Tubun*, que significa apagar y muda en todas las personas de plural la *b* en *p*, y por consiguiente la tercera persona de plural del preterito, y assi para hazerlo reflexivo se conjuga en la forma siguiente:

Presente de indicativo.

SINGULAR.

Yo me apago..... *Tibun.*

PLURAL.

Nosotros nos apagamos.... *Tipunom, &.*

Preterito perfecto.

SINGULAR.

Yo me apagué..... *Nibun.*

PLURAL.

Nosotros nos apagamos.... *Nipunom, &.*

El futuro imperfecto sigue los semipronombres como comienza en singular y lo mismo en plural, salvo la tercera persona de plural, que es *Tapan*.

Futuro imperfecto.

SINGULAR.

Yo me apagaré..... *Tabun.*

PLURAL.

Nosotros nos apagaremos.. *Guipunom, &.*

Imperativo.

SINGULAR.

Apagate tu..... *Tabun.*

PLURAL.

Apagaos vosotros..... *Iputcon.*

Preterito plusquamperfecto de subjuntivo.

SINGULAR.

Yo me hubiera, &..... *Mibum.*

PLURAL.

Nosotros, &..... *Mipunom.*

«103. De esta regla se exceptuan algunos verbos, como son los que comienzan con *Q* de la primera conjugacion, que estos parece, que todas las personas de singular, se forman de la primera persona de singular del presente, y lo mismo en el plural, pues es lo mismo la primera persona del presente en singular que la tercera de plural. Tambien los que comienzan con *Q* de la segunda conjugacion, que estos parece que en la primera y segunda persona del plural del presente, mudan la *Q* en *C* en el preterito en singular, tambien convierte la *Q* en *C* en la segunda persona y lo mismo en el plural. Lo mismo en el futuro, las segundas personas de singular y plural, mudan la *Q* en *C*, y no otra cosa. Tambien el verbo *Torriut* ó *Tottiut*, que significa hazer salir cosas, que son muchas *per aggregationem*, como el sacate la gente, &, que este verbo al hazerlo reflexivo no toma la mudanza del plural, sino que todo va arreglado al singular sin mudar nada. Y lo mismo el verbo *Tirun* ó *Tidun*, florear, que nada muda, sino como el singular el plural, y otros que se pueden hallar á este modo,

«104. Tambien se ha de notar que algunas veces suelen usar algunos verbos de diverso modo de lo que llevamos dicho, v. g.: haciendo el singular arreglado á la segunda persona de singular del preterito, &, v. g.: en el verbo *Yhaun*, esconder, que haze el preterito *Nohaun*, *Nidiaun*, *Ruahun*, &. Esto es en singular y volviendolo reflexivo dicen: Yo me escondo, *Tidiaun*, y segun la primera persona del preterito activo hauiá de

dezir: *Thiaun*. Lo mismo en el verbo *Yhia*, curar, que suelen dezir yo me curo, *Tidia*, en lugar de *Tihia*. En lo plural por lo comun lo conjugan segun la regla, aunque algunas vezes ponen en el singular por el plural, como en otros verbos y nombres lo hazen; pero todo esto me parece que es menos propio, y caso que en algunos verbos lo usen comunmente assi; no por eso dexa de ser cierta la regla puesta, pues siempre mas que assi usan algunos verbos, esos mismos verbos tambien los vsan segun la regla, esto es, de un modo y otro y se entienden bien. Y arreglandose á la regla general no hay peligro de errar, y queriendo usarlo generalmente de un modo y otro, en muchisimos se erraria. Con esta advertencia parece que basta por aora, por lo que paso á otra cosa.

DE LOS VERBOS QUE COMIENZAN CON VOCAL.

«105. Todos los verbos de la conjugacion que al semipronombre conjugativo *Y* se le sigue vocal que se pronuncia con singulto ó suspencion, esto es, blandamente en todos los tiempos, toma *R* doble ó dos *tt*, pronunciadas con mas fuerza que en las demas personas que se hallaren, de modo que esta *R* ó *tt* hieran y hagan sylava con la vocal, que comienza el verbo, sea la que fuere, de manera que en estas terceras personas de plural, parezca que el verbo comienza con *R* ó *T* para que la dicha *T*, &, haga sylava con la dicha vocal hiriendo en ella, v. g.: si el verbo comenzaba con *a* comenzarian las terceras personas de plural con *Tta* ó *Ra*, si con *o* comenzaran con *To* vel *Ro*, si con *v* con *Ttu* vel *Ru*, y assi en los demas. Pongo exemplo en el verbo *Iaimp*, que dize yo ayudo y la tercera persona de plural, que parece habia de dezir *Aaimp* por tomar la dicha *R* ó dos *tt*, antepuesta á la *a* con que comienza *ataimp* vel *araimp*. El verbo oír *Iu*, que parece diria aquellos oyen *Au*, no dize sino *Attu*, &. Y de este mismo modo muda en todas las terceras personas de plural en todos los tiempos, v. g.: el verbo *Ioas*, que significa tostar dizen las terceras personas de plural, la del presente de *Attoas*, la del preterito *Ruttoas*, la del futuro *Gattoas*. No mudan otra cosa estos verbos en el presente de in-

dicativo, mas que las terceras personas de plural.

«106. En el preterito perfecto á mas de la mudanza dicha de las terceras personas de plural, muda tambien las segundas personas de singular y plural añadiendo una *Du* antepuesta á la vocal con que comienza el verbo. Esto es, que la tal *Du* se siga inmediatamente al semipronombre conjugativo *Ni* y á la dicha *Du*, ha de herir y hazer syllaba con la vocal con que comienza el verbo, diciendo: *Dua*, si comienza con *a*, *Duu* si comienza con *u*, v. g.: el verbo *Iaun*, que significa esconder, dize la primera persona del preterito: Yo escondí, *Noaun*; tu escondiste, *Nidaun*, y pareceze habia de dezir *Niaun*. Y lo mismo y del mismo modo muda en la segunda persona del plural.

«107. Pero se ha de notar que si las letras de que se compone el verbo es alguna de ellas *Y*, siempre esta *Y* se ha de poner pospuesta á la *Du* dicha, que se añade para que la *Du* hiera en ella y diga *Dui* ó *Di*. De manera que aunque esté la *Y* en medio ó al fin del verbo, se quita de allí y se pone inmediata á la *D* que diga *Di*, y las demas letras que le quedan al verbo se pronuncian como quedan, sacada la *Y* de su lugar, y se arri- ma á la *D* para que diga *Di*, como está dicho. Pongo exemplo en el verbo *Iaimp*, que significa ayudar, que dize el preterito: Yo ayudé, *noaimp*, tu ayudaste, *nidiamp*, y pareceze havia de dezir *Nidaimp*, sino saliera la *Y* de su lugar y se pusiera pospuesta á la *D* que se añade para que diga *Dui*. Lo mismo se haze en la segunda persona de plural. Y assimismo se ha de notar con cuidado, que todos los verbos monosilabos, esto es, los que no tienen mas que una silaba, siempre hazen la mudanza en *Dui*, aunque el verbo no tenga *Y* alguna. Pues si en los verbos no monosilabos, esto es, los que tienen mas que vna silaba, solo se antepone la *Du* que se añade, y si el verbo tiene *Y* se le arri- ma á la *D*, sacandola de su lugar para que la hiera inmediatamente la *D*, y sino tiene *Y* hiere solo á la vocal con que comienza el verbo; pero en los monosilabos toma ó añade al verbo en estas mudanzas, la particula ó silaba *Di* de nuevo, y assi en estas mudanzas viene á quedar con dos syllabas, v. g.: el verbo *Iu*, que significa oyr, y su monosilabo, el qual dize

en el preterito: Yo oy, *Nou*, tu oyste, *Nidiu*, y pareceze havia de dezir *Niu* vel *Nidu* y dize *Nidiu*. Y lo mismo en la segunda persona de plural, vosotros oysteis *Nidium*, por lo que queda dicho.

«108. En el futuro imperfecto toma la mudanza dicha en los dos §§ antecedentes, en las segundas personas de singular y plural, y en la tercera de singular, v. g.: en el verbo *Iajoch*, que significa enterrar, dize el futuro: Yo enterraré, *Gaajoch*. Tu enterrarás, *Guidajoch*. Aquel, *Gaada- joch*. Y lo mismo mudan en el imperativo, v. g.: el verbo *Iu* que es monosilabo, que significa oyr, y assi dize: oye tu, *Idiut*, oyd vosotros, *Idiuten*. Y sea regla general que siempre que muda el sona de que se forman, v. g., el imperativo, se forma de la segunda persona del preterito per- tiempo y perfecto como se dixo en el § 24. Si este tuviere mudanza la tendrá el imperativo que sale della, y lo mismo digo del preterito plus- quamperfecto de subjuntivo: Véanse los §§ 30, 33, 37, 38, hasta el § 40.

«109. Para mas clara inteligencia de todo lo dicho pongo el siguiente verbo conjugado.

SINGULAR.	
Yo corto á golpes.....	<i>Iai</i> .
Tu cortas á golpes.....	<i>Quiai</i> .
Aquel corta á golpes.....	<i>Aai</i> .
PLURAL.	
Nosotros cortamos á golpes	<i>Yaim</i> .
Vosotros cortais á golpes.....	<i>Quiain</i> .
Aquellos cortan á golpes.....	<i>Attai</i> .

Preterito perfecto.

SINGULAR.	
Yo corté.....	<i>Noði</i> .
Tu cortaste.....	<i>Nidäa</i> .
Aquel cortará.....	<i>Ruai</i> .
PLURAL.	
Nosotros cortamos.....	<i>Noaim</i> .
Vosotros cortasteis.....	<i>Nidäin</i> .
Aquellos cortaron.....	<i>Ruttai</i> .

Futuro imperfecto.

SINGULAR.	
Yo cortaré.....	<i>Gaai</i> .
Tu cortarás.....	<i>Guidia</i> .
Aquel cortará.....	<i>Gadia</i> .
PLURAL.	
Nosotros cortaremos.....	<i>Gaaim</i> .
Vosotros cortareis.....	<i>Gaäin</i> .
Aquellos cortarán.....	<i>Gattai</i> .

Imperativo.

SINGULAR.	PLURAL.
Corta tu.... <i>Idiathoc</i> .	Cortad vosotros. <i>Idia- ten hocon</i> .

Preterito plusquamperfecto de subjuntivo.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiera, &. <i>Moai</i> .	Nosotros, &. <i>Moaim</i> .
Tu hubie- ras, &..... <i>Midia</i> .	Vosotros, &. <i>Midian</i> .
Aquel, &..... <i>Mduai</i> .	Aquellos, &.. <i>Mdütai</i> .

Infinitivo.

SINGULAR.	PLURAL.
Cortar yo.... <i>Noai</i> .	Cortar nos- otros..... <i>Noaim</i> .
Cortar tu.... <i>Nadia</i> .	Cortar vos- otros..... <i>Nadian</i> .
Cortar aquel.. <i>Nadia</i> .	Cortar aque- llos..... <i>Nattai</i> .

El cortador *cadia*, el instrumento *saai*, cosa cortada, *Maai*. Vease desde el § 37 hasta el 40.

«110. La regla arriba puesta siguen los verbos siguientes: Ayudar, *Iainp*. Pintar ó escribir, *Iie*. Arar, *Iun*. Dar de comer ó regalar, *Iium*. Arrollar, *Iiün*. Vender, *Iüvi*. Coser con la aguja, *Iüege*. Cu- rar, *Iia*. Despertar á otro, *Iäu*. Oyr, *Iü*. Esconder, *Iäum*. Enterrar, *Iäjoch*. Peinar lo mismo que ayu- dar, *Iäimp*. Raer, *Iége*. Raspar, *Iäjün*. Revolver ó misturar, *Iäun*. Tirar, como piedra, vala, &., *Iäin*. Tostar, *Ióas*. Machetear ó cortar á golpes como con hacha, *Iäi*. Preguntar, *Iäjö*. Hablar ó decirle á otro, *Iäjön*. Poner como en el papel escrito ó la silla del caballo, &., *Iüch*, llenar alguna cosa, como costal, caxa, &., ó hechar en el, *Iiu*, quando se

hecha, como en un rincon ó pieza, &., *Iüch*. Juz- gar ó censurar, *Iüch*.

«111. Otros verbos ay, que parecen de esta misma clase, que llevamos dicha, y en realidad comienzan tambien con vocal como ellos; pero hazen sus mudanzas de distinto modo, pues lo que aquellos mudan en *Du* ó en *Dui* mudan es- tos en *Ni* ó en *N*. Para conocer estos verbos que comienzan con vocal, como los antecedentes y en sus mudanzas se diferencian, se ha de aten- der á su pronunciacion, pues estos pareceze se di- ferencian de los otros, en pronunciar la vocal con que comienzan, pues pronunciando el semi- pronombre conjugativo, pareceze que en pronun- ciar la vocal con que comienza el verbo hacen como un genero de suspension gutural que los diferencia algo de la pronunciacion de los otros, la qual suspension gutural me pareceze mas facil- mente se podra conozer con el uso de hablar y oyr que con la explicacion; no obstante, para que se pueda perceber en lo escrito, pondré estos Verbos, anteponiéndole una *H* á la vocal con que comienza el verbo, para denotar con ella que á los que se hallaren assi escritos, se les da la pronunciacion con una poca de detencion, y como suspension gutural, para lo que les pondré tambien la resenuecion ó señal (∞) que propuse al principio tratando de los acentos.

«112. Es tan necesaria la pronunciacion en es- tos verbos de que vamos hablando, que sin ella ni se podrá saber como se han de conjugar los dichos verbos, y de algunos ni aun lo que signi- fican, pues pronunciados de un modo hazen las mudanzas en su conjugacion de distinto modo que pronunciados de otro, y á vezes tienen dis- tinto significado tambien. Pongo exemplo en el verbo *Iu*, el que pronunciado blandamente signi- fica oyr ó entender y haze sus mudanzas como queda dicho en los §§ antezedentes; pero si el mismo verbo *Iu* se pronuncia con la dicha sus- pension, significa mostrar alguna cosa, y haze sus mudanzas en la forma que dije avajo.

«113. Supuesto lo que llevo dicho de estos ver- bos de que hablamos del presente, que aunque comienzen con vocal, se pronuncian de distinto modo que la vocal de los antezedentes, pues á la vocal de estos se les dá la pronunciacion con

detencion ó suspension gutural. Todos los que assi se hallaren mudan en todos los tiempos y personas que los antecedentes, con diferencia que aquellos mudan en las segundas personas de preterito de singular y plural, en las segundas y terceras de singular y segunda de plural del futuro, &, tomando una *Du* que hiera y haga syllaba con la vocal que comienza el verbo, como se dixo en el § 106 y en los monosilabos la particula *Dui*, &, y si el verbo tiene *I*, qualquier verbo que sea saca de en medio de la diction ó donde quiera que esté la *I* para que la *Du* que se le añade hiera en ella, y diga *Di*. Vease el § 108. Pues assi del mismo modo y en los mismos tiempos que allí, muda aqui, tomando no *D* sino *N* en lugar de *Du*, y donde havia de dezir *Dua*, dize *Na*, donde *Dui*, dize *Ni*, y solo con esta mudanza de la que havia de ser *Du* hazer la *N*, sigue la conjugacion mudando aqui en este modo en todos los tiempos, y personas, que aquellos verbos mudan, tomando solo *N*, donde aquellos solo toman *Du*, y tomando *Ni*, donde aquellos *Di*. tambien se saca para la mudanza en estos verbos la *I* de donde la tiene el verbo de modo que diga *Ni*. Y se advierte que las terceras personas de plural, mudan en todo como en los antezedentes verbos, que comienzan con vocal &. esto es, tomando *R* doble ó dos *TT* antepuestas á la vocal con que comienza el verbo. Véase el § 106. Pongo por exemplo el verbo siguiente, que se conjuga segun lo dicho.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo pelo... <i>Yhias</i> .	Nosotros pelamos.. <i>Yhiasom</i> .
Tu pelas.. <i>Quihias</i> .	Vosotros pelais... <i>Quihiasen</i> .
Aquel pela. <i>Ahias</i> .	Aquellos pelan... <i>Atthias</i> .

Preterito perfecto.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo pelé... <i>Nohias</i> .	Nosotros pelamos.. <i>Nohiasom</i> .
Tu pelaste. <i>Nignias</i> .	Vosotros pelasteis. <i>Niguiasen</i> .
Aquel peló. <i>Ruhias</i> .	Aquellos pelaron.. <i>Ruthia</i> .

Futuro imperfecto.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo pelaré. <i>Gahias</i> .	Nosotros pelaremos.... <i>Gahiasom</i> .
Tu pelarás. <i>Guignias</i> .	Vosotros pelareis.. <i>Guigniasen</i> .
Aquel pelará.... <i>Gagnias</i> .	Aquellos pelarán... <i>Gattias</i> .

Imperativo.

Pela tu... <i>Ygniast</i> .	Pelad vosotros... <i>Ygniasten</i> .
-----------------------------	--------------------------------------

Y assi en los demas tiempos y nombres que salen del verbo.

Notese que en estos verbos siempre en las personas que mudan, parece que hazen el semipronombre conjugativo, un poco narigal antes de la *N*, por lo qual le pongo al semipronombre conjugativo una *G* antes de la *N* que toma el verbo por la mudanza, para dar á entender que allí, como que se pronuncia un poco narigal, no porque haya otro semipronombre conjugativo distinto, ni porque la añadida ó le quite la dicha *G* nada al verbo. Todo lo dicho acerca de estos verbos confieso que es dificultoso de entender, y mas de explicar, y solo con el uso y exercicio se podrá ir conociendo. Yo confieso ingenuamente que no acabo de conocer con claridad, en que se distinguen estos verbos de los antecedentes, hasta llegar á las mudanzas, pues en oyendo un verbo de los que comienzan con vocal, luego comienzo á dudar.»—(Firmado:) *fr. fran. Valle*.

Aquí terminan las reglas gramaticales del idioma Pamè, que puede decirse se reducen exclusivamente al verbo.—Sigue al folio 53 la *Doctrina Christiana, traducida en Idioma Pame*, y termina al folio 55: lleva al fin también la firma autógrafa del autor.—Al folio 56 comienza el *Confessionario*, texto castellano é indígena, en preguntas y respuestas, lo mismo que la doctrina, terminando al folio 62. — Al 63 sigue: *Epilogo de Nombres y Pronombres de la Lengua Pame, Relativos, adverbios, Cuerpo humano*, á dos columnas, en cada una de ellas, primero el vocablo indígena, y luego su correspondiente castellano.—Siguen diez hojas en blanco.

1.070. Diccionario brasiliano e portu-guez.

MS. original, en 4.º, de 242 hojas no numeradas.—Carece de fecha; pero la letra es de fines del siglo xviii y de puño de su mismo autor: el Padre Fr. José Marianno da Conceição Velloso.—La 1.ª parte de este Diccionario fué impresa en 1795.

Río de Janeiro: Biblioteca nacional.

1.071. Obras del P. Francisco Ximenez, de la Orden de Santo Domingo, cura párroco, á principios del siglo pasado, en el pueblo indio de Chichicastenango en los altos de Guatemala.

De este autor existian, referentes á lenguas americanas, los siguientes manuscritos, citados por Squier: *Monog. on the Lang. of Centr. Amer.*, p. 51 y por Pinart: *Catalog. de su Biblioth.*, número 964, y que, en la Biblioteca de la Universidad de San Carlos de Guatemala, encontró en junio de 1854 el doctor C. Scherzer.

Vocabulario de las lenguas Quiché y Cacchiquel.—Un volumen en 4.º, 572 páginas. Sin título, ni año; pero el texto completo.

Arte de las tres lenguas Cacchiquel, Quiche y Yutuhil (Zutuhil).

Confesonario en las tres lenguas de Cacchiquel, Quiché y Yutuhil.

Catecismo de indios: (esta obra y las dos anteriores en un volumen, juntamente con otras obras diversas).

El Dr. Scherzer consigna estas noticias la Introducción que puso á la publicación de una obra del P. Ximenez, escrita por este dominico, año de 1721, y encontrada por el erudito austriaco en la citada Biblioteca de Guatemala, año *ut supra*. «Las historias del Origen de los Indios de esta provincia de Guatemala, traducidas de la lengua quiché al castellano para más comodidad de los ministros del S. Evangelio. Por el R. P. F. Francisco Ximenez, cura doctri-nero por el Real Patronato del pueblo de S. Thomas Chuilá. Exactamente segun el texto español

del manuscrito original que se halla en la Biblioteca de la Universidad de Guatemala, publicado por la primera vez, y aumentado con una introduccion y anotaciones por el Dr. C. Scherzer. Á expensas de la Imperial Academia de Ciencias. Viena, 1857. En casa de Carlos Gerold e hijo». (Imprenta de L. Sommer.) 4.º—xvi+215 páginas.

Las noticias de este artículo completan las consignadas en los números 302 y 303.

No debe confundirse al religioso dominico, de que tratamos en este artículo, con otro Fray Francisco Ximénez, también dominico; pero nacido en la Villa de Luna (de Aragón); el cual marchó á México, y asociado al Venerable Bernardino Alvarez, fundador de la orden de la caridad llamada de San Hipólito, le acompañó en el cuidado de los enfermos en el hospital de Huaxtepec. Fray Francisco (el aragonés) profesó el orden de Santo Domingo en el Convento de Mexico, el 12 de Febrero de 1612; tradujo al castellano del latin la obra del celebre médico y botánico Doctor Francisco Hernández; y nunca estuvo en las provincias de Guatemala, ni se sabe que se dedicase al estudio de los idiomas indígenas.

1.072. Gramática de la lengua Kiché, por Fr. Dionisio de Zúñiga, dominico.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.* t. III, página 326.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, página 53.

1.073. Sermonario en idioma Kiché, por Fray Dionisio de Zúñiga.

Beristain y Squier: *Obras citadas*.

1.074. Muchas obras de Fr. Francisco de Viana, escritas en Lengua de Vera Paz, traducidas en lengua Kiché y en castellano, por Fr. Dionisio Zúñiga.

Beristain y Squier: *Obras citadas*.

1.075. La Vida de la Virgen María, en lengua Kiché, por Fr. Dionisio de Zúñiga.

Beristain y Squier: *Obras citadas*.